{ } { }

Bakara Suresi 276 GİT

◀ Bakara / 276 ▶



يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِى الصَّدَقَاتِۜ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَث۪يمٍ

Türkçe Transcript

Yem*h*aku(A)llâhu-rribâ veyurbî-**ss**ade**k**ât*(i)*(k) va(A)llâhu lâ yu*h*ibbu kulle keffârin eŝîm*(in)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali

Allah faizi eksiltir, sadakalarıysa arttırır ve Allah, fazlasıyla inkara düşüp çok suç işleyenlerin hiçbirini sevmez.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali

Allah, faizi *(faizci sistemleri ve halka zulmeden hükümetleri)* **yok edip** *(iflasa ve inkıraza sürükler)* **de, sadakaları** *(servet ve üretim vergisi olan zekât müessesesini, yani Kur'an'a dayalı adil bir düzeni uygulayan cemiyet ve devletlerin gücünü ve refahını ise)* **arttırır.** *(Bu nedenle adil devletin de faizi yasaklaması lazımdır.)* **Allah,** *(faizi mübah sayan)* **günahkâr kâfirlerin ve fırsatçı nankörlerin hiçbirini sevmez.** *(Onları hidayet ve inayetinden mahrum bırakır.)*

Abdullah Parlıyan Meali

Allah faizli kazançları bereketten mahrum eder, ama karşılıksız yardımlar olan, sadakaları kat kat artırarak bereketlendirir. Allah kendisinden gelen gerçekleri örtbas edenleri ve günahkarların hiçbirini sevmez.

Ahmet Tekin Meali

Allah eksilte eksilte fâizi mahveder, fâizli paranın ve fâiz gelirinin bereketini giderir. İmanda sadâkatin ve kemâlin ifadesi olan sadakaları, keffaretleri, vergileri, vicdanları, servetleri, sosyal bünyeleri arındıran zekâtları verilen malları bereketlendirir. Allah inkârda, küfürde, bilerek günah işlemekte, nankörlükte ısrar edenleri sevmez.

bk. Kur'ân-ı Kerim, 5/100; 8/37; 30/39.

Ahmet Varol Meali

Allah faizi yok eder sadakaları ise bereketlendirir. Allah iyice küfre dalan, günahların içine gömülen hiç bir kimseyi sevmez.

Ali Bulaç Meali
Allah, faizi yok eder de, sadakaları arttırır. Allah, günahkar kâfirlerin hiç birini sevmez.

Ali Fikri Yavuz Meali
Allahü Tealâ faizle geleni mahveder ve sadakaları verilen malı artırır ve Allah ısrarla haram yiyen kâfirle, ziyade günahkâr hiç bir kimseyi sevmez.

Bahaeddin Sağlam Meali
Allah faizin bereketini yok eder, sadakaları da nemalandırır. Şüphesiz Allah, inkârcı ve günahkâr kişileri sevmez.

Bayraktar Bayraklı Meali
Allah faizi mahveder, sadakaları ise bereketlendirir. Allah inatçı nankörleri ve günahta ısrarlı olanları sevmez.

Besim Atalay Meali (1965)
Allah faizi yoğaltır, sadakayı çoğaltır, Allah sevmez her günahlı nankörü

Cemal Külünkoğlu Meali
Allah, faizli kazançları bereketten mahrum eder, sadakası verilen malları da artırır (bereketlendirir). Allah günahta (haramda) ve inkârda direnen hiç kimseyi sevmez. Bkz.

> *Bkz. 3/130*

Cemil Said (1924)
Allâh murâbahayı mahv ider ve sadakaları ihkâkıyla öder. Allâh kâfirler ile günâhkârları sevmez,

---

Diyanet İşleri Meali (Eski)
Allah faizi eksiltir, sadakaları bereketlendirir. Allah pek nankör olan hiçbir günahkarı sevmez.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Allah, faiz malını mahveder, sadakaları[78] ise artırır (bereketlendirir). Allah, hiçbir günahkâr nankörü sevmez.

> *Burada "sadakalar"dan maksat hem farz olan zekât, hem de nafile olarak Allah yolunda yapılan bağışlardır. Âyet-i kerime, hem sadakaların sevabının kat kat olacağını, hem de sadakası verilen malların bereketlendirilip artırılacağını ifade etmektedir.*

Diyanet Vakfı Meali
Allah faizi tüketir (Faiz karışan malın bereketini giderir), sadakaları ise bereketlendirir. Allah küfürde ve günahta ısrar eden

hiç kimseyi sevmez.

Faiz yasağı İslâm'ın kesin hükümleri arasındadır ve her çeşidi ile faiz haramdır. Ferdî ve içtimaî zaruret halleri müstesna olmakla beraber bunlar devamlı değildir. İslâm'ın iktisadî, içtimaî, ahlâkî... nizamı bir bütün halinde işletildiği zaman faize zaruret hasıl olmaz. İslâm ekonomisi sermaye birikimini teşvik için faizi değil, ortaklık usulünü ileri sürmüştür. Bu usulde sermaye faizsiz olacağı için maliyet ve enflasyon problemi ortadan kalkacak, mülkiyete iştirak tabana doğru yaygınlaşacak, ekonomik ve sosyal farklılaşma asgari seviyeye inecek; sermayeye, yatırımlara ve ticarete kötü gözle bakılmayacaktır. Para bir değişim vasıtasıdır. Onu, alınıp satılan mal haline getirmek ve rizikoya girmeden gelir sağlamak tatlı fakat zehirli yiyeceklerle beslenmeye benzer, tesirini gösterince çok defa iş işten geçmiş olur.

Edip Yüksel Meali
ALLAH tefeciliği mahkum eder, karşılıksız yardımı destekler. ALLAH hiçbir günahkar nankörü sevmez.

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
Allah faizi mahveder, oysa sadakaları bereketlendirir. Allah günahta ve inkârda direnen hiç kimseyi sevmez.

Elmalılı Meali (Orijinal)
Allah ribayı mahveder de sadakaları nemalandırır, Hem Allah vebal yüklenici musırr kafirlerin hiç birini sevmez

---

Erhan Aktaş Meali
Allah, ribayı yok eder, sadakaları da artırır. Allah, nankörlük ederek günahta ısrar edenleri sevmez.

Hasan Basri Çantay Meali
Allah rıbânın bereketini tamaamen giderir, sadaka (sı verilen mal) ları ise artırır, Allah (haramı halâl tanımakda ısrar eden) çok kâfir, çok günahkâr hiç bir kimseyi sevmez.

Hayrat Neşriyat Meali
Allah, fâizi (bereketsiz kılıp, onun karıştığı malı) mahveder; sadakaları ise bereketlendirir. Ve Allah, azılı kâfir (fâizi helâl sayan), aşırı günahkâr (haram bildiği hâlde fâizde ısrâr eden) hiçbir kimseyi sevmez!

İlyas Yorulmaz Meali
Allah faiz (gelirlerin)'i eksiltir, ihtiyaç sahiplerine verilenleri (sadakaları) artırır. Allah, tüm günaha batmış inkârcıları sevmez.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Allah faizin verimini eksiltir, sadakaların verimini ise artırır. Allah kendini tanımazlıkta, günah işlemekte direnenleri sevmez.

İsmail Hakkı İzmirli
Allah faizi eksiltir, sadakaları artırır [5]. Allah nankörlükte [6], günahkârlıkta bulunanların hiçbirini sevmez.

[5] Faizin bereketini kaldırır, sadakaların bereketlerini artırır.
[6] Faizin helâl olmasında ısrar etmek, yahut kendisinden küfrü mucip haslet sadır olmak gibi hallerde.

Kadri Çelik Meali
Allah faizi tüketir, sadakaları ise nemalandırır. Allah pek de nankör olan hiç bir günahkârı sevmez.

Mahmut Kısa Meali
Allah, fâiz ve tefecilikle elde edilen kazancı, yani **ribâyı bereketsiz kılar, sadakaları ise kat kat artırır.** Nitekim, fâiz ve tefeciliğin yaygınlaştığı toplumlarda, çıkarcılık ve bencillik duyguları egemen olur. Sürekli sınıf çatışmaları, anarşi ve sosyal bunalımlar yaşanır. Karşılıksız yardım ve iyiliklerin yaygınlaştığı toplumlarda ise, kardeşlik, yardımlaşma ve dayanışma duyguları hakim olur. Refah ve zenginlik, toplumun her kesimine yayılır. İşte bu yüzdendir ki, fakirlere verilen sadakalar cennet nîmetlerine, fâiz kazançları ise cehennem azâbına sebep olacaktır. Çünkü **Allah, nankörlüğe batmış günahkârların hiçbirini sevmez.**

Mahmut Özdemir Meali
Allah, Ribâ'yı mahveder, Sadakalar'ı artırır. Hiçbir günahkâr nankörü Allah sevmez.

Mehmet Çakır Meali
Allah, ribayı yoğaltır, sadakayı çoğaltır. Allah, inkar hastalarına asla acımaz.

Mehmet Çoban Meali
Allah faizle kazanılan malı mahveder. Fakat Allah için yoksullara, fakirlere, yetimlere, yolda kalmışlara, ihtiyaç sahiplerine yapılan yardımları artırır. Allah; verilen nimetleri inkâr eden nankörleri, Allah'ın yasalarına karşı çıkanları, Allah'ın yasalarına göre yaşamayanları hiçbir zaman sevmez.

Mehmet Okuyan Meali
Allah faizi siler (malın ve servetin bereketini giderir); [sadaka]ları ise artırır. [*] Allah küfre dalanları, günahta ısrar edenleri sevmez.

Bu ayet Rûm 30:39. ayetle birlikte okunmalıdır. Yüce Allah faize dair gerçekleşen artışın aslında hakikatte bulunmadığını, çünkü kendisinin onu sileceğini ifade etmekte, buna karşılık malın azalmasına sebep olan sadakaları ise bereketlendirerek artırdığını bildirmektedir.

Mehmet Türk Meali
Allah, fâizi yok eder, sadakaları ise artırır. Allah günâhtan korkmayan böyle kâfirleri sevmez.

Muhammed Esed Meali

Allah faizli kazançları bereketten mahrum eder, ama karşılıksız yardımları kat kat arttırarak bereketlendirir. [265] Allah, inatçı nankörleri ve günahta ısrarlı olanları sevmez.

265 Lafzen, "karşılıksız yardımları[n faziletini] bereketiyle arttırır (yurbî)".

Mustafa Çavdar Meali
Allah, faizin yani haksız kazancın getirisini yok eder ve sadakaları ise bereketlendirir. Allah, hiçbir nankör kâfiri ve günahkârı sevmez.

Mustafa İslamoğlu Meali
Allah faizin bereketini alır ve (emanete sadâkat için) yapılan hayrı (kattığı bereketle) artırır:[525] Allah günahda ısrar eden hiç bir inatçı nankörü sevmez.[526]

[525] Sadakât, "sadakalar" demektir. Esasen sadaka'ya Allah'ın emanetine sadâkat olduğu için bu isim verilmiştir. Çünkü servetin emanet olduğunu bilenler paylaşırlar ve paylaşmak emanete sadâkattir. Zımnen: Her işin püf noktası, matematiksel olarak ne kadar kazandığınız değil, kazandıklarınızın mutluluğunuza katkısıdır. Bunu tayin edense, kârın çokluğu değil bereketi ve temizliğidir. Çünkü haram hain, helâl vefalıdır. Kaybeden kişi için en kara gün Hesap Günü'dür. Ve ak akçe kara gün içindir. Kazançların bir de Allah'a göre sınıflandırması vardır. İnsan kazanır, bereketi ise Allah verir. İşte bu âyet bu gerçeği çarpıcı bir dille vurguluyor ve faizi tam da karşısına yerleştiriyor: [526] Bu uyarıların ardından hâlâ faizin de ticaret gibi helâl olduğu iddiasında ısrar eden varsa, o Allah'ın yasağını çiğnemekle kalmıyor, aynı zamanda harama helâl diyerek küfrünü, günahta ısrar ederek inatçılığını ve Allah'ın verdiği serveti faize vererek nankörlüğünü isbat ediyor demektir.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
Allah Teâlâ ribâyı mahveder, sadakaları ise nemalandırır ve Allah Teâlâ, çok küfran-ı nîmette bulunup günahkâr olanları sevmez.

Suat Yıldırım Meali
Allah faizin bereketini eksiltir, zekât ve sadakaları ise nemalandırır. Hem Allah kâfirlikte ileri giden, günahta ısrarlı hiçbir kimseyi sevmez.

Süleyman Ateş Meali
Allah, ribayı mahveder, sadakaları artırır. Allah, hiçbir günahkar nankörü sevmez.

Süleyman Tevfik (1927)
Allâh Te'âlâ ribânın bereketini izâle ider (girdiği malı götürir) ve sadakayı kazandırır (sadaka malı artırır) Allâh harâmı helâl 'add iden ve bunı irtikâbda ısrâr iden her küffâr-ı esîmi sevmez.

Süleymaniye Vakfı Meali

Allah, faizli işleri dara sokar, sadakaları/zekâtı büyüme aracı yapar.[*] Allah, âyetleri görmezlik eden suçluların hiçbirini sevmez.

[*] Faiz, ekonomiyi daraltır, zekât geliştirir. "İnsanların malları içinde artsın diye faize verdiğiniz şey (borç) Allah'ın yanında artmaz. Allah'ın rızasını isteyerek verdiğiniz zekâta gelince; kat kat artıranlar zekât verenlerdir. (Rum 30/39)

Şaban Piriş Meali
Allah, faizi eksiltir, sadakaları ise bereketlendirir. Allah, hiç bir kafiri ve günahkarı sevmez.

Ümit Şimşek Meali
Allah faizi mahveder, sadakaları bereketlendirir. Çünkü Allah nankörlükte ve günahta azıtanların hiçbirini sevmez.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Allah, ribadan beklenen artışı mahveder, sadakalar karşılığında artışlar getirir. Allah, nankörlüğe batmış günahkârların hiçbirini sevmez.

Eski Anadolu Türkçesi
ekser Tañrı ribāyı daħı arturur śadaķaları. daħı Tañrı sevmez her ki kāfir olıcıdur yazuķlu.

Satır Altı Meal (1534)
Tañrı Ta‘ālā helāk ider ribāyı ve arturur ṣadaḳaları, daḫı Tañrı Ta‘ālā sev-mez her yazuḳlar idici kāfiri.

Bunyadov-Memmedeliyev
Allah sələmi (sələmlə qazanılan malın bərəkətini) məhv edər, sədəqələri (sədəqəsi verilmiş malın bərəkətini) isə artırar. Allah kafiri, günahkarı sevməz!

M. Pickthall (English)
Allah hath blighted usury and made alms giving fruitful. Allah loveth not the impious and guilty.

Yusuf Ali (English)
Allah will deprive usury of all blessing, but will give increase for deeds of charity: For He loveth not creatures ungrateful and wicked.
